



LAW FOR YOU



کتابچه راهنمای
قوانین برای مهاجران
جدید ساکن استرالیای
جنوبی

PERSIAN

[فارسی]

فهرست مطالب

1	مقدمه
2	قانون در استرالیا
3	رانندگی
4	خرید اتومبیل دست دوم
5	تصادف های رانندگی
6	خرید محصولات و خدمات
7	پلیس
8	خشونت خانوادگی
9	اجاره
10	ازدواج
11	جدایی و طلاق
12	جدایی و کودکان
13	مراقبت از کودکان
14	تصمیمات دولتی
15	کار
16	جریمه

قانون برای شما - کتابچه راهنمای قوانین برای مهاجران ساکن استرالیای جنوبی

کتابچه ای که در دست دارید به منظور آشنایی شما با قوانین استرالیای جنوبی برای مهاجرین طراحی شده است. هدف این کتابچه این است که قوانین کلیدی را به افراد غیر انگلیسی زبان آموزش دهد و آنها را با خدمات موجود برای کمک به کسانی که دچار مشکلات قانونی می شوند آشنا کند. در صورتی که کسی دچار چنین مشکلاتی شود، ضروری است هر چه سریع تر به یک مشاور قانونی مراجعه کند.

این کتابچه توسط کمیسیون خدمات قانونی به منظور ارتقاء آموزش قانون برای مهاجرین جدید تهیه شده است. همچنین برای افرادی که نیازمند درک بهتر مفاهیم قانونی پایه ای هستند و مایلند درباره روشهای کمک رسانی اطلاع کسب کنند این کتابچه می تواند مفید باشد.

کمیسیون خدمات قانونی، ترجمه و چاپ این منبع را مدیون تخصیص بودجه از طرف بنیاد قانون استرالیای جنوبی است.

برخی از مطالب و تصاویر این کتابچه از "قانون چیست؟ قانون استرالیا در کشور جدید من" چاپ کمیسیون کمک های حقوقی استرالیا اقتباس شده است.

تذکر مهم: قانون اغلب تغییر می کند و اطلاعات موجود در این کتابچه ممکن است به روز نباشند. اطلاعات این کتابچه فقط یک راهنمای کلی است و نمی تواند جایگزین مشاوره حقوقی باشد. ما به افراد توصیه می کنیم در مورد مشکلات حقوقی خود مشاوره اختصاصی دریافت کنند.

کمیسیون خدمات حقوقی، مارس 2015 ©.

منتشر شده با حمایت بنیاد قانون استرالیای جنوبی





قانون در استرالیا

- همه باید از قانون تبعیت کنند.
- اگر کسی قانون را زیر پا بگذارد، یا باید جریمه پرداخت کند یا به دادگاه برود.
- اطلاعات در مورد قانون به طور رایگان در دسترس همه است.
- شما می توانید از کمیسیون خدمات حقوقی، کمک حقوقی رایگان دریافت کنید.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



رانندگی

- برای رانندگی در استرالیا جنوبی شما می بایست یک گواهینامه رانندگی معتبر داشته باشید. اگر به تازگی وارد استرالیا جنوبی شده اید، برای آگاهی از اعتبار گواهینامه خود باید از سرویس **اس ای (Service SA)** کسب اطلاع کنید.
- شما نباید با اتومبیلی که ثبت نشده (بدون رجیستریشن) رانندگی کنید یا آن را کنار خیابان پارک کنید.
- همه باید کمربند ایمنی ببندند، حتی کودکان. کودکان نیاز به صندلی و کمربند ایمنی مخصوص دارند. نوع صندلی و کمربند ایمنی مورد نیاز بستگی به سن و اندازه کودک دارد. برای اطلاعات بیشتر با **کیدسیف اس ای (Kidsafe SA)** تماس بگیرید.
- شما می بایست تمام قوانین رانندگی را یاد بگیرید و از آنها پیروی کنید. مجازات زیر پا گذاشتن این قوانین می تواند شامل جریمه، زندان و لغو گواهینامه شود.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Service SA

13 10 84

Kidsafe SA

8161 6318

www.kidsafesa.com.au/road-safety



خرید اتومبیل دست دوم

خرید از مراکز فروش اتومبیل دست دوم

- از یک مکانیک یا نماینده (RAA) بخواهید که اتومبیل را بازرسی کنند.
- فروشنده اتومبیل باید مطمئن شود که اتومبیل مسروقه و یا تحت هیچ گونه فرایند مالی دیگری نیست.

خرید مستقیم از مالک

- از یک مکانیک یا نماینده (RAA) بخواهید که اتومبیل را بازرسی کنند.
- اگر اتومبیلی تحت فرایند مالی باشد، گاهی اوقات بانک می تواند آن را تصاحب کند؛ حتی اگر شما آن را پس از خرید، به نام خود ثبت کرده باشید. برای این که ببینید آیا اتومبیل شما هنوز تحت فرایند مالی است، با مرکز ثبت اموال شخصی **Personal Property Securities Register (PPSR)** به شماره تلفن 1300 007 777 تماس بگیرید. برای این کار شما به "شماره شناسایی خودرو" (VIN) نیاز خواهید داشت. این شماره را می توانید در اوراق ثبت خودرو و روی موتور اتومبیل بیابید. هزینه بررسی توسط مرکز ثبت اموال شخصی (PPSR) 4 دلار است و فقط با کارت اعتباری قابل پرداخت است.

- از مسروقه نبودن اتومبیل اطمینان حاصل کنید. PPSR می تواند مسروقه نبودن اتومبیل را نیز تایید کند.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Personal Property Securities Register

1300 007 777

www.ppsr.gov.au

RAA

131 111



تصادف های رانندگی

- در صورت وقوع تصادف، همه رانندگان باید متوقف شوند و اگر کسی مجروح شده به او کمک کنند.
- رانندگان باید مشخصات خود را به یکدیگر ارائه کنند: نام، آدرس و شرکت بیمه.
- در صورتی که کسی مجروح شده یا مجموع خسارت وارده به کلیه اتومبیلها بیش از 3000 دلار است، می بایست به پلیس گزارش کنید.
- "بیمه اجباری شخص ثالث" زمانی که شما هزینه ثبت اتومبیل را می پردازید، شامل حال شما می شود. این بیمه به کسی که در یک تصادف مجروح شده غرامت می پردازد ولی برای خسارت وارده به اتومبیلها مبلغی پرداخت نمی کند.
- انواع دیگری از بیمه هستند که شما می توانید برای تعمیر اتومبیل از آنها استفاده کنید:
 - در صورتی که شما در تصادف مقصر بوده باشید، "بیمه اموال شخص ثالث" خسارت وارده به اتومبیل شخص دیگر را پرداخت می کند.
 - "بیمه کامل" هم خسارت وارده به اتومبیل شما و هم شخص دیگر را پرداخت می کند.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Police

در مواقع اضطراری با شماره 000 و در مواقع غیر اضطراری با شماره 131444 تماس بگیرید.



خرید محصولات و خدمات

- اگر محصولی که شما خریده اید شکسته یا نا امن است، کار نمیکند، یا ظاهرش با آنچه باید باشد متفاوت است، شما دارای حقوقی هستید. شما می توانید آن را تعمیر کنید، تعویض کنید یا پول خود را پس بگیرید. این امر حتی پس از به پایان رسیدن ضمانت هم ممکن است.
- همیشه رسید خرید را نگه دارید.
- قبل از این که قراردادی را امضا کنید، از کسی بخواهید تا محتویات آنرا برایتان توضیح دهد که درک کاملی از آن داشته باشید. این مساله به خصوص برای قراردادهای طولانی مدت، مانند تلفن همراه، اهمیت زیادی دارد.
- یک برچسب "لطفاً در نزنید" (Do Not Knock) روی در منزل شما، مانع از مراجعه فروشندگان به خانه شما خواهد بود.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Consumer Credit Law Centre SA

8342 1800

1300 886 220 (تماس بین شهری)



پلیس

- وظیفه پلیس محافظت از جامعه و نظارت بر پیروی مردم از قانون است. پلیس خود نیز باید از قانون پیروی کند.
- هنگام رسیدگی به یک جرم، پلیس مجاز است از هر کسی سوال بپرسد.
- شما مجبور نیستید به هیچ یک از سوالات پلیس جواب دهید غیر از این که نام، آدرس و تاریخ تولد خود را بگویید.
- اگر در حال رانندگی با وسیله نقلیه هستید، باید گواهینامه خود را نیز، در صورت درخواست، به پلیس نشان دهید.
- شما حق دارید قبل از پاسخ دادن به سایر سوالات پلیس مشاوره حقوقی دریافت کنید.
- اگر ترجیح می دهید انگلیسی صحبت نکنید حق دارید هنگام صحبت با پلیس درخواست مترجم کنید.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Police

در مواقع اضطراری با شماره 000 و در مواقع غیر اضطراری با شماره 131444 تماس بگیرید.

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



خشونت خانوادگی

- استرالیا قوانینی دارد که از افراد در برابر خشونت خانوادگی حمایت می کنند.
- خشونت خانوادگی ممکن است شکل های متنوعی داشته باشد از قبیل بد رفتاری جسمی، جنسی، روحی و روانی، کلامی، احساسی و اقتصادی.
- هیچ کس نباید با ترس از خشونت خانوادگی زندگی کند. خشونت خانوادگی یک جرم جدی برای پلیس و دادگاه است.
- پلیس و دادگاه می توانند حکمی برای هر یک از اعضای خانواده صادر کنند که به آنها دستور دهد خشونت خانوادگی را خاتمه دهند. این را "حکم مداخله" (Intervention Order) می نامند.
- اگر عضو خانواده به خشونت ادامه دهد، با قانون دچار مشکل خواهد شد.
- مراکز خدماتی رایگانی هستند که به طور ویژه به افرادی که در خانه احساس امنیت نمی کنند کمک می رسانند؛ من جمله پناهگاههای زنان، خدمات مشاوره ای و مشاوره حقوقی.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Police

در مواقع اضطراری با شماره 000 و در مواقع غیر اضطراری با شماره 131444 تماس بگیرید.

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Women's Legal Service

8221 5553

Domestic Violence Gateway Helpline

1800 800 098



اجاره

- صاحب خانه باید ملک را در شرایط معقول نگهداری کند.
- در صورتی که ملک آسیب دیده باشد، مستاجر باید به صاحب خانه اطلاع دهد.
- مسئولیت پرداخت هزینه های تعمیر بر عهده صاحب خانه است مگر این که مستاجر باعث صدمه ملک شده باشد.
- مستاجر باید اجاره پرداخت کند و ملک را تمیز، مرتب و منظم نگه دارد.
- برای اثبات پرداخت اجاره، رسید دریافت کنید.
- مستاجر نباید سر و صدای شدید تولید کند یا مزاحمتی برای همسایه ها ایجاد کند.
- کسی نمی تواند مستاجر را بدون حکم دادگاه وادار به تخلیه کند.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Tenants Information & Advocacy Service (TIAS)

8305 9459

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



ازدواج

- در استرالیا ازدواج بین یک زن و یک مرد با حداقل سن 18 سال روی می دهد.
- تحت شرایط خاصی، اگر دادگاه اجازه دهد، افراد جوان 16 یا 17 ساله می توانند ازدواج کنند. صدور چنین اجازه ای از سوی دادگاه بسیار نادر است.
- قانون اجازه نمی دهد که افراد زیر 18 سال برای ازدواج به خارج از کشور برده شوند.
- در استرالیا قانونی وجود ندارد که افراد را ملزم کند برای زندگی با هم قانوناً با هم ازدواج کنند.
- شوهر یا زن به صرف ازدواج حق رابطه جنسی با طرف مقابل را ندارد. داشتن رابطه جنسی با کسی که آزادانه با این کار توافق نکند تجاوز محسوب می شود، حتی بین یک زن و شوهر.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



جدایی و طلاق

- کسی که تمایل به ادامه ازدواج نداشته باشد می تواند طلاق بگیرد. شوهر می تواند زنش را طلاق دهد و زن می تواند شوهرش را طلاق دهد. مهم نیست چه کسی مقصر است.
- طلاق، پایان رسمی و قانونی ازدواج است. برای این کار شما باید از دادگاه درخواست طلاق کنید.
- قبل از ارائه درخواست طلاق به دادگاه، ابتدا شما بایست حد اقل به مدت 12 ماه جدا از هم زندگی کنید.
- یک زوج می توانند در حالی که در یک خانه هستند، جدا از هم زندگی کنند مادامی که فعالیت های معمول یک ازدواج را مشترکاً انجام نمی دهند، مثل با هم خوابیدن، با هم غذا خوردن، داشتن حسابهای بانکی مشترک، یا با هم همراه بچه ها بیرون رفتن.
- درباره حق نگهداری بچه ها و تقسیم اموال پس از جدایی، قوانین خانواده وجود دارند. این قوانین بدون در نظر گرفتن این که شما قانوناً مزدوج هستید یا نه قابل اعمال هستند.
- اگر شما به جدا شدن فکر می کنید یا جدا شده اید، بهتر است به یک مشاور حقوقی مراجعه کنید. وکیل می تواند به شما کمک کند تا مسئولیت ها و حقوق قانونی خود را درک کنید، و شرایط اعمال قانون در مورد شما را برایتان توضیح دهد.
- جدایی یا طلاق ممکن است وضعیت مهاجرت شما را تحت تاثیر قرار دهد. شما باید در این مورد به مشاور حقوقی مراجعه کنید.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Family Law Courts

1300 352 000



جدایی و کودکان

- پدر و مادر هر دو مسئول کودک خود هستند. این شرایط حتی پس از جدایی والدین نیز تغییری نمی کند.
- در صورتی که خطری کودکان را تهدید نکند، آنها حق دارند هم پدر و هم مادر خود را ببینند.
- اکثر والدینی که جدا می شوند راههایی پیدا می کنند که بتوانند مشترکاً به نگهداری از کودکان خود ادامه دهند.
- برخی از والدینی که جدا می شوند درباره نحوه نگهداری از کودک خود با هم به توافق نمی رسند. برای رسیدن به چنین توافقی، وکیل خانواده می تواند به شما کمک کند و مشاوره حقوقی دهد.
- در موارد حاد، دادگاه خانواده درباره شرایط نگهداری کودکان تصمیم می گیرد.
- میانجیگری خانوادگی جایی است که والدین با حضور یک میانجی مستقل با هم ملاقات می کنند تا بدون نیاز به مراجعه به دادگاه درباره وضعیت کودکان بحث و تصمیم گیری کنند.
- برای کمک به نگهداری از کودکان، ممکن است یکی از والدین مجبور شود به دیگری "خرجی کودک" پرداخت کند.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au



مراقبت از کودکان

- والدین باید از کودکان مراقبت کنند و از آنها در برابر آسیب محافظت کنند.
- والدین حق دارند به کودکان نحوه رفتار را بیاموزند. آنها حق ندارند برای تربیت کودکان به آنها صدمه بزنند.
- خانواده *ایس ای (Families SA)* می تواند برای حمایت از کودکانی که والدینشان از آنها مراقبت نمی کنند یا به آنها صدمه می زنند، وارد عمل شود.
- مراکز خدماتی رایگانی هستند که می توانند به والدین درباره مراقبت از کودکان توصیه و مشاوره خانواده ارائه کنند.
- افرادی که شغلشان کار با کودکان است اگر گمان کنند که کودکی در معرض آسیب قرار دارد باید مراتب را به خانواده *ایس ای (Families SA)* گزارش کنند.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Parent Helpline

1300 364 100

Police

در مواقع اضطراری با شماره 000 و در مواقع غیر اضطراری با شماره 131444 تماس بگیرید.

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Families SA

Child Abuse Report Line 13 14 78

Crisis Care (after hours) 131 16 11



تصمیمات دولتی

- تصمیمات مقامات دولتی باید بر اساس قوانین صورت بگیرد.
- شما حق دارید درباره تصمیمات دولتی ای که شما را تحت تاثیر قرار می دهند مشاوره حقوقی بگیرید و پرسش کنید.
- گاهی اوقات شما می توانید درخواست تغییر این تصمیم ها را داشته باشید.
- اگر باور دارید که یک تصمیم دولتی اشتباه است، شما همچنین می توانید به **دائرس/اس ای (Ombudsman SA)** یا **دائرستری کشوری (Commonwealth Ombudsman)** شکایت کنید.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Commonwealth Ombudsman

1300 362 072

Ombudsman SA

8226 8699

1800 182 150 (تماس بین شهری)

Welfare Rights Centre (SA)

8223 1338

1800 246 287 (تماس بین شهری)



کار

- قوانین بسیاری وجود دارند که از حقوق شما در محیط کار دفاع می کنند. این قوانین شامل موارد زیر می شوند:
 - سطح دستمزد
 - خسارت در صورت آسیب دیدگی در محل کار
 - رفتار منصفانه در محل کار
 - امنیت در محل کار
 - سوابق دستمزد، مالیاتی و بازنشستگی
- اگر شما عضو اتحادیه ای باشید آنها می توانند برای دفاع از حقوق شما در محل کار به شما مشاوره دهند و کمک کنند.

برای اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Fair Work Ombudsman (pay and work rights)

13 13 94

www.fairwork.gov.au/languages

Legal Services Commission (general advice and referral)

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Working Women's Centre SA

1800 652 697



جریمه

- جریمه نوعی مجازات است برای مواقعی که شما به خاطر سرپیچی از قانون بایستی پول پرداخت کنید.
- اگر شما نمی توانید جریمه خود را به طور کامل در زمان مقرر پرداخت کنید، با **واحد اعمال و اعاده جریمه** تماس بگیرید.
- **واحد اعمال و اعاده جریمه** می تواند ترتیبی دهد تا شما بتوانید بر اساس توان مالی خود جریمه را پرداخت کنید.
- اگر شما با **واحد اعمال و اعاده جریمه** به توافق نرسید، این واحد قدرت این را دارد که شما را وادار به پرداخت جریمه کند.

جریمه های خود را نادیده نگیرید – اگر توان پرداخت ندارید درخواست کمک کنید. برای

اطلاعات بیشتر

Translating and Interpreting Service (TIS)

131 450

Legal Services Commission

1300 366 424

www.lsc.sa.gov.au

Fines Enforcement and Recovery Unit

1800 659 538

نکات

